

# Українська Католицька Митрополича КАТЕДРА СВ. ВОЛОДИМИРА Й ОЛЬГИ

**November 23, 2025**

## PARISH BULLETIN

*Parish Priest*

**Rev. Ihor Shved**

☎ (204) 589 0838

☎ (431) 996 2343

✉ svopriest@gmail.com

*Hours:*

9:00am - 3:00pm

Monday - Friday

*Parish Secretary*

**Oksana Protsyk**

**115 McGREGOR STREET,  
WINNIPEG, MB R2W 4V6**

*Parish Office*

✉ office@stvo.ca

☎ (204) 589 5025

☎ (204) 589 6812

## Розпорядок Богослужень

**Неділя** 9:00 рано (укр. мовою)  
11:00 рано (укр. мовою)

**Свята** 9:00 ранку

**Щоденно** 9:00 ранку

**Вечірня** 5:00 вечора щосуботи і перед святами

**Сповідь** перед або після щоденних та недільних  
св. Літургій або в інший час за домовленістю

**Хрещення та  
Вінчання** за попереднім домовленням

*Часом розпорядок може дещо змінюватися Дивіться сторінку 3*

## LITURGICAL Schedule

**Sundays** 9:00 am (Ukrainian)  
11:00 am (Ukrainian)

**Holy Days** 9:00 am

**Week Days** 9:00 am

**Vespers** Every Saturday &  
before Major Feast Days

**Confessions:** During Sunday Divine Liturgies

**Baptism  
& Marriages** by appointment

Вже тиждень ми мандруємо Різдвяним постом. Час посту в Церкві завжди був не тільки нагодою для стримання, але передусім часом молитовних роздумів, духовного читання та конкретних діл милосердя. Завдяки такому посту приходить очищення серця, переосмислення пріоритетів і здатність бачити не лише себе та свої потреби. Здоровий піст відкриває нашу душу ще більше на Бога і на людей, які живуть поруч із нами.

Минулої неділі Католицька Церква відзначала Всесвітній день убогих. З цієї нагоди парафії та церковні спільноти проводили різні допомогові акції. Але бути уважним до потребуючих — це не справа одного дня. «Убогих завжди матимете з собою», — казав Ісус. «З собою» означає не десь далеко. Це можуть бути наші сусіди по лавці в храмі, наші парафіяни, які тихо й непомітно несуть тягар хвороби, втрати праці, низької зарплати чи інших життєвих труднощів. Тому цього року, перед Різдвом, наша парафіяльна спільнота знову хоче підтримати кілька потребуючих сімей. Разом ми можемо стати для них знаком Божої любові та подарувати їм радість.

Якщо хтось бажає долучитися до цієї ініціативи, можна скласти пожертву на цю ціль, написавши на конверті: «Різдвяна допомога потребуючим сім'ям». Хтось уже підтримував акцію допомоги дітям в Україні, комусь Господь покладе на серце бажання підтримати й цю справу. Кожна, навіть найменша пожертва, є важливою. Допомога убогим перед Різдвом — це завжди вияв нашої віри в Євангеліє і вдячності Богові за Його любов, явлену в народженні Ісуса.

Нехай Господь благословить усіх добродіїв добрим здоров'ям та обдарує кожного земними і небесними ласками!

We have already spent a week on our journey through the Nativity Fast. The time of fasting is not only about giving things up. It is, above all, a time for prayer, reflections, spiritual reading, and doing works of mercy. Through such kind of fasting, our hearts become cleaner, our priorities become clearer, and we learn to see more than just ourselves and our own needs. A real fast opens our hearts more to God and to the people who live next to us.

Last Sunday, the Catholic Church celebrated the World Day of the Poor. Many parishes and church groups organized different projects to help those in need. We should remember that paying attention to the poor is not something for only one day. Jesus said, "You will always have the poor with you." These words mean that poor are not somewhere far away. It can be people sitting next to us in church, our parish members who quietly carry the burden of illness, job loss, low income, or other struggles in life. That is why this year, before Christmas, our parish community once again wants to support several parish families in need. Together we can become a sign of God's love for them and bring joy into their lives.

If you would like to join this initiative, please make a donation and write on an envelope: "Christmas help for families in need." Some of you have already supported the project helping children in Ukraine, and perhaps God will inspire others to help us with this project as well. Every gift or donation, even the smallest one, is important. Helping the poor before Christmas is a real expression of our faith in the Gospel and our gratitude to God for His love shown in the birth of Jesus. May the Lord bless all our benefactors with good health and grant each of you His earthly and heavenly graces!

### **НЕДІЛЬНІ ПОЖЕРТВИ**

Таця від парафіян та анонімні пожертви/  
*Envelopes, loose cash, non members -*  
**\$5,130.00**

**Пожертва на церкву / Church donation:**  
\$20—in memory of Alla Dzubenko from Josyf Mudryj  
\$80—Anonymous  
\$100—Lesya Zubach  
\$300—у пам'ять мами Парасковії Берчук від родини Санчак

**Пожертва на мощевик / Donation for the reliquary:**  
\$500—спільнота «Матері в молитві»

**Пожертва на ремонт кухні/**  
**Donation for kitchen renovation :**  
\$40—Anonymous

**Building fund:**  
\$1,000—Lubomyr and Oksana Shulakewych  
\$100—Irene Osinchuk

**Пожертва на цвинтар /**  
**Donation for the cemetery:**  
\$300—in memory of Antonina and Teodor Samila, Natalia and Wasyl Zahara from Lesia and David Johns

**Thank you for your donations!**

**ЛУКЖ** висловлює щиру подяку всім жертводавцям та учасникам нашого благодійного обіду. Частина грошей: **\$2,000** є передана на медичну допомогу захисникам Гірської бригади «Едельвейс». Хай Милосердний Господь благословить вас усіх!

**UCWLC** expresses sincere gratitude to our sponsors and participants for supporting our charity luncheon part of the profit \$2,000 was sent for medical supplies to support Hirska brigade. God bless you all.

### **Український кооператив КАЛИНА**

за підтримки Української кредитної спілки  
UCU запрошує:

Наступної неділі 30 листопада після другої Літургії о 12:30 на короткий семінар з фінансові грамотності:

#### **«Придбання першого житла в Канаді»**

Під час семінару буде подано обід за рахунок Української Кредитної Спілки

Ведучі: Людмила Головіна та Володимир Карман

Запрошуємо всіх зацікавлених!

**UCU** — це найбільша етнічно орієнтована кредитова спілка в Канаді, що була заснована канадцями українського походження у 1944 році.

**Дорогі парафіяни!** Ми пропонуємо набір страв для **Святої вечері та Різдва** для людей похилого віку та тих, хто через важкий стан здоров'я не може самостійно їх приготувати. Якщо ви або ваші близькі бажають замовити такий комплект, будь ласка, звертайтеся до офісу катедрі: 204-589-5025/ office@stvo.ca Ми забезпечимо доставку до Вашого помешкання. З радістю допоможемо підготуватися до свята **Різдва Христового!**

**Dear parishioners!** We offer a set of dishes for **Holy Communion and Christmas** for the elderly and those who, due to serious health conditions, cannot prepare them themselves. If you or your loved ones would like to order such a set, please contact the cathedral office: 204-589-5025/ office@stvo.ca We will provide delivery to your home. We will be happy to help you prepare for the holiday of Christmas!

## РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ з 23 листопада до 30 листопада 2025

### *Schedule of Liturgies from November 23 to November 30, 2025*

|                                       |                                                                                                                                                                                                    |
|---------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Неділя</b><br><b>Sunday, 23</b>    | 9:00 a.m. Свята Літургія за упокій у 28 річницю смерті батька Андрія Федорків від родини Федорків / Divine Liturgy<br>11:00 a.m. Свята Літургія за всіх парафіян / Divine Liturgy                  |
| <b>Понеділок</b><br><b>Monday, 24</b> | 9:00 a.m. Свята Літургія за упокій Джозафа Задрavec від Марії з родинною / Divine Liturgy                                                                                                          |
| <b>Вівторок</b><br><b>Tuesday, 25</b> | 9:00 a.m. Свята Літургія за доров'я Helen Alves від Лесі Борис школи <b>IHSM/ Divine Liturgy IHSM</b>                                                                                              |
| <b>Середа</b><br><b>Wednesday, 26</b> | 6:00 p.m. Свята Літургія за упокій померлих з родини від Оксани та Ігоря Мельник / Divine Liturgy                                                                                                  |
| <b>Четвер</b><br><b>Thursday, 27</b>  | 9:00 a.m. Свята Літургія за упокій Юстини Феденко від родини / Divine Liturgy                                                                                                                      |
| <b>П'ятниця</b><br><b>Friday, 28</b>  | 9:00 a.m. Свята Літургія за упокій батьків Ольги та Романа Сенчук від Орісі Паркасевич / Divine Liturgy                                                                                            |
| <b>Субота</b><br><b>Saturday, 29</b>  | 9:00 a.m. Свята Літургія за упокій св.п. Аделі Пресі у першу річницю смерті від Надії і Руслана Зеленюк / Divine Liturgy<br>5:00 p.m. Вечірня                                                      |
| <b>Неділя</b><br><b>Sunday, 30</b>    | 9:00 a.m. Свята Літургія за упокій Antonina and Teodor Samila, Natalia and Wasyl Zahara from Lesia and David Johns / Divine Liturgy<br>11:00 a.m. Свята Літургія за всіх парафіян / Divine Liturgy |
| <b>Щоденно</b>                        | 9:00 p.m. <u>Онлайн Вервиця за Україну / online Rosary for Ukraine:</u>                                                                                                                            |



### **Професійна підготовка і супровід справ:**

Спонсорство батьків, дітей, подружжя  
Провінційні програми, Візиторські, робочі і  
студентські візи, СуперВіза, Громадянство

[www.rutaimmigration.com](http://www.rutaimmigration.com) тел: 204-295-9192 [lakimov@rutaimmigration.com](mailto:lakimov@rutaimmigration.com)

## Різдвяний ярмарок

з тихим аукціоном  
(розіграшем призів)

катедри, чим ви можете допомогти у підготовці до Різдвяного ярмарку. Як можна допомогти у приготуванні до Різдвяного ярмарку? - приготувати Різдвяні страви чи випічку і принести перед Ярмарком, як вашу пожертву. Не кожен може скласти більшу пожертву, але кожен може вкласти невеликі кошти, свою працю і приготувати щось, що принесе для парафії додатковий прибуток. - пожертвувати нові речі, подарункові картки, сертифікати (наприклад, на масаж чи на інші свої послуги) для **SILENT AUCTION**. - волонтерство перед ярмарком і під час проведення ярмарку. - оренда місця (для вендорів) і продаж своїх товарів ручної роботи.

### Christmas Parish Fair – Sunday, December 15, 11:00 AM–2:00 PM

Our parish is organizing a Christmas Fair on Sunday, December 15, from **11:00 AM to 2:00 PM**. This event is a fundraiser to support the needs of our parish.

We kindly ask all parishioners to fill out the form available on the Cathedral's Facebook page and let us know how you can help with preparing for the Christmas Fair.

#### How can you help?

- **Prepare Christmas food or baked goods** and bring them before the Fair as your donation. Not everyone can give a large offering, but everyone can contribute a little—your time, your work, and something homemade can help the parish raise additional funds.
- **Donate new items, gift cards, or service certificates** (for example, a massage or other services you provide) for the **Silent Auction**.
- **Volunteer** before the Fair and during the event.
- **Rent a table as a vendor** and sell your handmade items.

### Запрошуємо дітей молодшого шкільного віку (від 4 років) відвідати Резиденцію Св. Миколая при катедрі Свв. Володимира і Ольги:

- в п'ятницю, 5 грудня, 6:00-7:30 рм,
- в суботу, 6 грудня, 4:00- 5:15 та 5:30-7:00рм,
- в неділю, 7 грудня, 12:30-2:00рм.

Святкова атмосфера та цікава програма, яка триватиме до півтори години, подарує дітям та дорослим гарний настрій та чудові враження. У програмі:

- цікавий квест,
- Різдвяний майстер-клас,
- зустріч та фото зі Св. Миколаєм

Просимо вибрати у формі зручний для вас час протягом запропонованих трьох днів. Кількість місць обмежена, так як ми формуємо групи дітей по 20-25 дітей.

Оплата за одну дитину - \$25, за дві - \$45 і за три - \$60. Бажано оплатити наперед через і-трансфер на офіс катедри: office@stvo.ca (обов'язково слід ім'я і прізвище дитини та вказати ціль - Rezydenziya Sv. Mykolaya.





Представлення  
мобільного застосунку

 **Believe & Connect**

Download on the  
App Store

GET IT ON  
Google Play



**Неділя**  
23 листопада, 12:30 р.т.  
Парафіяльний зал  
(115 McGregor St)

Запрошуємо всіх зацікавлених  
дізнатися більше про те, як цей додаток  
може допомогти у житті парафії, участі  
у спільноті та духовному зростанні.



[believeandconnect.org](http://believeandconnect.org)

Цього тижня, у неділю, після другої Літургії приблизно о 12:30, у залі катедри відбудеться коротка презентація мобільного застосунку Believe & Connect.

Запрошуємо всіх зацікавлених дізнатися більше про те, як цей додаток може допомогти у житті парафії, участі у спільноті та духовному зростанні.

Презентацію зроблять засновники додатку подружжя Микола та Василина Кобетяк.

Не пропустіть можливість дізнатися більше про цей додаток, побачити нові функції та задати запитання!

Користаймо новітні технології для поглиблення нашої віри!

# Candle of Promise

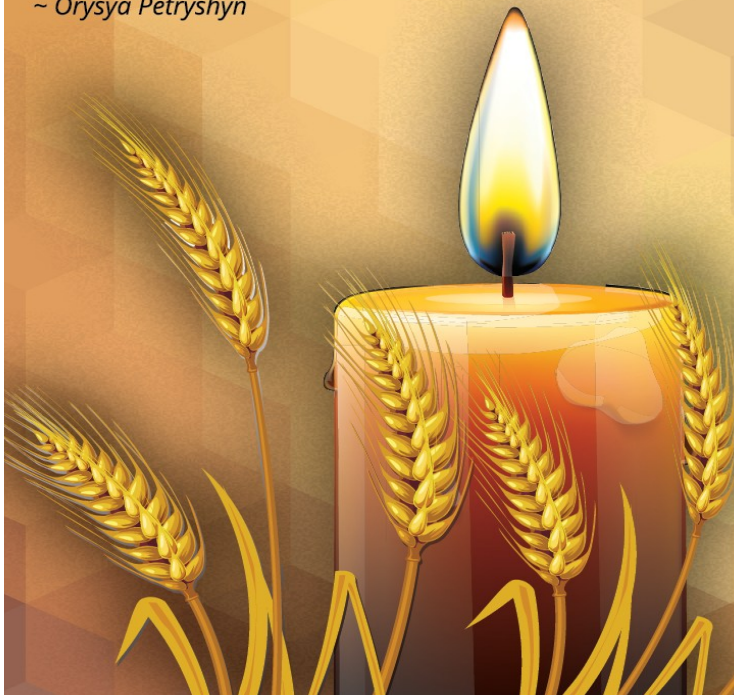
## Holodomor 1932-33

Шанувати пам'ять невинних жертв Голодомору.  
Визнавати правду скоєного геноциду.  
Передавати знання нащадкам Діаспори,  
Запалити свічку в наших серцях.  
Вічна Їм Пам'ять ©.

To remember and honour the innocent souls of Holodomor.  
Acknowledge the truth of this deliberate genocide.  
Educate future generations in Diaspora.  
Burn the flame eternal in our hearts.  
Vichna Yim Pamyat ©.

Se souvenir des âmes innocentes d'Holodomor.  
Reconnaître la vérité de ce génocide délibéré.  
Éduquer les générations futures de la Diaspora.  
Illuminer la flamme éternelle dans nos cœurs.  
Vichna Yim Pamyat ©.

~ Luba Fedorkiw  
~ Orysy Petryshyn



***Події у громаді міста і на інших парафіях. Events in the community and in other parishes***

**Holy Family Home Auxiliary** is having a Christmas bake sale on Friday, December 5, 2025 from 10:30 am - 3:30 pm in the Atrium (Holy Family Home - 165 Aberdeen Avenue). In addition to the sale of home baked goods and savouries, this year's event will feature the sale of flower seeds in support of Holy Family Home Park Partners packaged for gift giving and a cozy coffee house. The Home's gift shop will also be open. For over sixty five years, the Auxiliary has assisted the Sisters Servants of Mary Immaculate in their mission, through activities and fundraising, to enhance the care and comfort of the residents of Holy Family Home. We look forward to seeing you!

**St. Joseph Ukrainian Catholic Church** will hold Christmas Craft and Food Sale (perogies, cabbage rolls, borscht, etc.) On Saturday, November 29th, 2025 at 10 am – 3 pm (250 Jefferson Ave) Admission: Adults \$2.00/ Children Free. Proceeds: Medical Aid for Soldiers in Ukraine.

**The Bishop Velychkovsky National Martyr's Shrine** at St. Joseph's Ukrainian Catholic Church (250 Jefferson Ave) is having a Divine Liturgy with Anointing for Healing on Wednesday, December 3, 2025 7:00 p.m. Confessions available beginning at 6:30 p.m. The Liturgy will include special prayers and anointing with Holy Oil blessed by the Holy Relics of Blessed Vasyl. It is part of the Jubilee Year celebration. Call: 204 3387321, Email: info@bvmartyrshrine.com

All are invited to support the annual (No Show) **Ukrainian Park Fundraiser**. This year, a portion of the funds raised will go toward the restoration of our St. Volodymyr chapel. The Elimination Draw will take place on Wednesday, December 10, 2025, at the Archeparchy Chancery (233 Scotia Street). Tickets are \$80.00 each, which guarantees your participation in the Elimination Draw for a chance to win \$1,000. Your \$80.00 ticket includes a \$50 tax-deductible donation acknowledging your generous support for our park. Draw-only tickets (with no donation portion) are also available for \$30.00 each.

**St. Basil's Ukrainian Catholic Church** will hold Christmas Bake Sale on December 6, 2025 at 10:00 am-12:30 pm (202 Harcourt Street). Featuring authentic Ukrainian foods (potato,chees/cabbage perogies, cabbage rolls, variety of baking, nalyсныky, poppyseed rolls, pampushky, horseradish, borsch, pelmeni, Meat Loaf).

**OSEREDOK** invites all to join for the **Annual Christmas Fair**, where the spirit of Christmas glows with Ukrainian culture & craft on November 29 (10 am-4 pm) and November 30 (noon-4 pm) at 184 Alexander Ave, Winnipeg.

**In honour of the World Day of the Sick**, all are invited to save the date for a special Mass celebrating the compassion and dedication of healthcare workers, caregivers, and volunteers. All parishioners are welcome to attend in prayerful support on Wednesday, February 11, 2026, at 7:00 p.m. at St. Gianna Beretta Molla Roman Catholic Church. This Mass is a joint initiative of the Catholic Health Association of Manitoba (CHAM) and the Archdioceses of Winnipeg, Saint-Boniface, Keewatin-The Pas, and the Ukrainian Catholic Archeparchy of Winnipeg.

**Help students discover their spark!** This year, IHMS needs to raise \$30,000 to upgrade school technology – from laptops to tablets to digital learning tools. Your gift keeps curiosity alive. More information: [lubovfoundation.ca/backtoschool](http://lubovfoundation.ca/backtoschool), 204-942-0443, 1085 Main Str., Winnipeg.



Serving the Ukrainian  
Catholic Community For  
Over 60 Years

Обслуговуємо Українську Католицьку  
громаду понад 60 років Since 1957, Cropro has  
generously supported our community with a  
commitment of caring, compassion and kind-  
ness. *Caring above all.*

## KARPATY

### MEATS & DELI

536 BANNERMAN AVE.  
(at McGREGOR ST.)  
WINNIPEG, MANITOBA  
R2W 0V6

PH. (204) 586-1395  
Tuesday — Friday  
8:00 a.m. - 6:00 p.m.  
Saturday 8 a.m. - 4 p.m.



## WESTWOOD MEMORIALS

*"For Those Who Care..."*

High Quality Granite and Marble Memorials  
Refurbishing, Cleaning, Leveling, Adding Dates  
Traditional Sandblasting, Computerized Designs,  
Diamond and Laser Etchings

ПОСЛУГИ УКРАЇНСЬКОЮ  
ТА АНГЛІЙСЬКОЮ МОВАМИ

4284 MAIN STREET West St. Paul, MB  
R4A 2A7 Toll Free: 1-800-287-2484  
(204)-339-6523  
westwoodmemorials@shaw.ca



[www.westwoodmemorials.ca](http://www.westwoodmemorials.ca)

**Калина Meest**  
Агент

935 MAIN ST, WINNIPEG, MB

(204) 582-2832

KALYNA.MEEST@GMAIL.COM

→ Посилки в Україну, Європу та Азію  
→ Грошові перекази в Україну

ГОДИНИ РОБОТИ  
ВІВТОРОК, СЕРЕДА ТА ЧЕТВЕР: 10 AM - 6 PM  
СУБОТА: 10 AM - 3 PM

f KALYNA MEEST

МИ ТЕПЕР  
ВІДКРИТІ У  
СЕРЕДУ

**KORBAN**  
FUNERAL CHAPEL

907 Main St. 204 956-2193

[www.korbanchapel.com](http://www.korbanchapel.com)

**PROUDLY SERVING OUR**

**UKRAINIAN COMMUNITY FOR OVER 40 YEARS**

Traditional Burial & Cremation;

Reception Area; Newly Expanded Parking;

Pre-arrangement services available

Pre-arrangement consultant: John Zacharuk

**TRIDENT**  
PARCEL SERVICE

396 McGREGOR ST., WINNIPEG  
(N.W. CORNER AT MOUNTAIN AVE. R2W 4X5)

204.589.5871

@ presstr@mts.net

TUESDAY TO FRIDAY 9 - 5 | SATURDAY 9 - 2



**СВІТОЧ Meest**

SVITOCH Gift Store & International Courier Service

Пакунки / Листи / Гроші / Харчі / Дарунки в Україну  
Вишиванки / Писанки / Ювелірні Вироби з України  
Commissioner for Oath services

621 SELKIRK AVE.

NADIA & RUSLAN ZELENIIUK

WINNIPEG, MB R2W 2N2

PHONE: 204-582-5939

[www.svitoch.net](http://www.svitoch.net)

[shop@svitoch.net](mailto:shop@svitoch.net)

**MARTHA I. CHUCHMAN**

**BARRISTER & SOLICITOR**

100-1 Evergreen PL

Winnipeg, MB R3L 0E9

[michuchman@evergreenlaw.com](mailto:michuchman@evergreenlaw.com)

204-586-5588

Оголошуємо набір

дітей віком від 7-12 років до дитячого хору  
при катедрі Свв. Володимира та Ольги.